

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

*Traduction des textes taoïstes et confucianistes*  
*The Translation of Taoist and Confucian Texts*

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

AXE/DOMAIN : 2  
SESSION/SESSION : 4  
ATELIER/WORKSHOP : 2

**RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:**

Rémi MATHIEU, CNRS, Paris  
Frédéric WANG, INLACO, Paris

DATE : vendredi 14 avril 2017/**Friday, April 14th 2017**

<b>HORAIRE</b> <b>SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/</b> <b>LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/</b> <b>LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/POSITION</b> <b>UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/</b> <b>TITLE OF LECTURE</b>
<b>TEXTES</b> <b>TAOISTES</b>				
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Rémi Mathieu	CNRS, Paris	<i>Peut-on traduire Lao zi ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Li Meng	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Approche comparative de la traduction de "dao" dans le Zhuang zi</i>
10:15-10:30	Discussion			
<b>TEXTES</b> <b>CONFUCIANISTES</b>				
10:30-11:00	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Frédéric Wang	INALCO, Paris	<i>Le rôle du commentaire de Zhu Xi (1130-1200) dans la traduction du Zhongyong</i>
11:00-11:30	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Joseph Ciaudo	INALCO, Paris	<i>Traduire ce que le lectorat voulait lire dans Confucius : rendre en langues européennes la multiplicité des lectures potentielles des citations d'œuvres canoniques dans les textes politiques modernes</i>
11:30-11:45	Discussion			
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Eddy Dufourmont	Université Bordeaux Montaigne, France	<i>La traduction comme invention politique au Japon : le cas de Nakae Chômin (1847-1901), traducteur du Contrat social et des républicains français</i>
12:15-12:30	Discussion			
12 :30-13:00	Débat général <b>General debate</b>			